

中華人民共和國簽證申請表

Visa Application Form of the People's Republic of China

請逐項在空白處用中文或英文大寫字母打印填寫，或在□打×選擇。
Please type your answer in capital English letters in the spaces provided or check the appropriate box to select.

一、關於你本人的信息 / Section 1. Information about Yourself

1.1 外文姓名 / Full Name: 姓 / Surname: _____ 中間名 / Middle Name: _____		照片 / Photo 請將 1 張近期正面免冠、淺色背景的彩色護照照片黏貼於此。 <i>Please affix one recent passport style color photo, with full face, front view, no hat, and against a plain light background.</i>
名 / Given Name: _____	1.2 性別 / Sex <input type="checkbox"/> 男/M <input type="checkbox"/> 女/F	
1.3 中文姓名 / Chinese Name if Applicable: _____	1.4 現有國籍 / Current Nationality: _____	
1.5 別名或曾用名 / Other or Former Name: _____	1.6 曾有國籍 / Former Nationality: _____	
1.7 出生日期 / Date of Birth (YY-MM-DD): _____		1.8 出生地點(國、省/市) / Place (Province/State, Country) of Birth: _____
1.9 護照種類 Passport Type	<input type="checkbox"/> 外交 / Diplomatic <input type="checkbox"/> 公務、官員 / Service or Official <input type="checkbox"/> 普通 / Regular <input type="checkbox"/> 其他證件(請說明) / Other (Please specify): _____	
1.10 護照號碼 / Passport Number: _____		1.11 簽發日期 / Date of Issue (YYYY-MM-DD): _____
1.12 簽發地點(省/市及國家) / Place (Province/State, Country) of Issue: _____		1.13 失效日期 / Expiration Date (YYYY-MM-DD): _____
1.14 當前職業(可多選) / Your Current Occupations(s): <input type="checkbox"/> 商人 / Businessman <input type="checkbox"/> 政府官員 / Government Official <input type="checkbox"/> 家庭主婦 / Housewife <input type="checkbox"/> 乘務人員 / Crew Member of Airlines, Trains or Ships <input type="checkbox"/> 新聞從業人員 / Staff of Media <input type="checkbox"/> 公司文員 / Company Clerk <input type="checkbox"/> 議員 / Member of Parliament, Congressmn or Senator <input type="checkbox"/> 宗教人士 / Clergy <input type="checkbox"/> 教師、學生 / Teacher or Student <input type="checkbox"/> 其他(請說明) / Other (Please specify): _____		

二、你的赴華旅行 / Section 2. Your Visit to China

2.1 當申請赴中國主要事由(可多選) / Major Purpose(s) of Your Visit(s) to China: <input type="checkbox"/> 旅遊 / Tourism <input type="checkbox"/> 執行乘務 / As Crew Member of Airlines, Trains or Ships <input type="checkbox"/> 探親 / Visiting Relatives <input type="checkbox"/> 記者常註 / As Resident Journalist <input type="checkbox"/> 商務 / Business Trip <input type="checkbox"/> 記者臨時採訪 / As Journalist for Temporary News Coverage <input type="checkbox"/> 過境 / Transit <input type="checkbox"/> 外交官、領事官赴華常駐 / As Resident Diplomat or Consul in China <input type="checkbox"/> 留學 / Study <input type="checkbox"/> 官方訪問 / Official Visit <input type="checkbox"/> 商業演出 / Commercial Performance <input type="checkbox"/> 任職就業 / Employment <input type="checkbox"/> 其他(請說明) / Other (Please specify): _____	
2.2 計劃入境次數 / Intended Number of Entries:	<input type="checkbox"/> 一次入出境有效(3個月內有效) / Single entry valid for 3 months; <input type="checkbox"/> 二次入出境有效(6個月內有效) / Double entry valid for 6 months; <input type="checkbox"/> 半年內多次入出境有效 / Multi-entry valid for 6 months; <input type="checkbox"/> 一年內多次入出境有效 / Multi-entry valid for 12 months.
2.3 首次可能抵達中國的日期 / Date of Your First Possible Entry into China	_____ (YYYY-MM-DD)
2.4 預計你一次在華停留的最長天數 / Your Longest Intended Stay in China	_____ Days
2.5 請按時間順序列明你訪問中國的地點(省及市/縣) Please list Counties / Cities and Provinces to visit in China in a time sequence:	
2.6 辦理簽證通常需要 4 個工作日，你是否想另交費要求加急或特急服務 / Normally, visa processing takes 4 working days. Do you request express or rush service by paying extra fee?	<input type="checkbox"/> 加急(2-3個工作日) / Express for 2-3 working days; <input type="checkbox"/> 特急(1個工作日) / Rush for 1 working days.

三、你的健康狀況及以前的國際旅行 / Section 3. Your Health Condition and Previous Overseas Tour

3.1 你是否曾經被拒絕頒發中國簽證？ Have you ever been refused a visa for China?	<input type="checkbox"/> 否 / No <input type="checkbox"/> 是 / Yes
3.2 你是否曾經被拒絕進入或被遣送出中國？ Have you ever been refused entry into or deported from China?	<input type="checkbox"/> 否 / No <input type="checkbox"/> 是 / Yes
3.3 你在中國或其他國家是否有犯罪記錄？ Do you have any criminal record in China or any other country?	<input type="checkbox"/> 否 / No <input type="checkbox"/> 是 / Yes
3.4 你現在是否患有以下任一種疾病 / Do you suffer from any of the following diseases? ① 精神病 / Mental Diseases ② 開放性肺結核 / Open Tuberculosis ③ 性病 / Venereal Diseases ④ 感染HIV或艾滋病 / HIV Positive or AIDS ⑤ 麻瘋病 / Leprosy ⑥ 其他傳染性疾病 / Other infectious diseases	<input type="checkbox"/> 否 / No <input type="checkbox"/> 是 / Yes
3.5 是否曾經訪問中國？ Have you ever visited China before?	<input type="checkbox"/> 否 / No <input type="checkbox"/> 是 / Yes
3.6 對問題 3.1-3.4 選擇“是”並不表示你就無資格申請簽證，請說明詳細情況 / If you select Yes to any question form 3.1 to 3.4, you do not lose eligibility for visa application. Please give detailed reasons for your answer.	

四、你的聯繫方式 / Section 4. Your Contact Information

4.1 你的工作單位或學校名稱 / Name of Your Employer or School:	4.2 日間電話 / Daytime Phone Number:
4.3 你的工作單位或學校地址 / Address of Your Employer or School:	4.4 香港電話 / Hong Kong Phone Number:
4.5 你的家庭住址 / Your Home Address:	4.6 你的電子信箱 / Your Email:
4.7 在華邀請、聯繫的單位名稱或探親對象的姓名 / Name of Inviter, Contact or Your Relative in China:	4.8 聯繫電話 / Phone Number of Your Contact:
4.9 在華邀請、聯繫的單位名稱或探親對象的地址 / Address of Inviter, Contact or Your Relative in China:	4.10 電子信箱 / Email of Your Contact:

五、其他聲明事項 / Section 5. Other Declaration

如有其他需要聲明事項，請在下面說明 / If there is more information to declare, please give the information below.

--

六、他人代填申請表 / Section 6. Application Form Completed by Another Person

如是他人為你填寫簽證申請表，請其填寫以下欄目 / If this application was completed by another person on behalf of you, please have that person complete this section.

6.1 代填人姓名 / Name of Person Completing the Form:	6.2 與申請人關係 / Relationship to the Applicant:
6.3 代填人地址及電話 / Address and Phone Number of that Person:	6.4 代填人簽名 / Signature of that Person:

七、重要事項 / Section 7. Important

我已閱讀並理解此表所有問題，並對照片及填報內容的真實性和準確性負責。我理解，簽證種類、有效期及停留期將由領事決定，任何不實、誤導或填寫不完整均可能導致簽證申請被拒絕或被拒絕進入中國。

I have read and understood all the questions in this application. I shall be fully responsible for the answers and the photo, which are true and correct. I understand that type of visa, number of entries and duration of each stay will be decided by consuls, and any false, misleading or incomplete statement may result in the refusal of a visa for or denial of entry into China.

➡ 申請人簽名 / Applicant's Signature: _____ 日期 / Date (YYYY-MM-DD): _____

中華人民共和國簽證申請表

Visa Application Form of the People's Republic of China

※裏面も
ありです!!

TYPE A

請逐項在空白處用中文或英文大寫字母打印填寫，或□在打×選擇。
Please type your answer in capital English letters in the spaces provided or check the appropriate box to select.

一、關於你本人的信息 / Section 1. Information about Yourself

1.1 外文姓名 / Full Name: 姓 / Surname: (ローマ字) SUZUKI 中間名 / Middle Name:		照片 / Photo 請將 1 張近期正面免冠、淺色背景的彩色護照照片粘貼于此。 Please affix one recent passport style color photo, with full face, front view, no hat, and against a plain light background.	
名 / Given Name: (ローマ字) TARO			1.2 性別 / Sex: <input checked="" type="checkbox"/> 男 / M <input type="checkbox"/> 女 / F
1.3 中文姓名 / Chinese Name if Applicable: (漢字) 鈴木太郎			1.4 現有國籍 / Current Nationality: JAPAN
1.5 別名或曾用名 / Other of Former Name:			1.6 曾有國籍 / Former Nationality:
1.7 出生日期 / Date of Birth (YY-MM-DD): (生年月日) 1965.1.1		1.8 出生地點(國、省/市) / Place (Province/State, Country) of Birth: (出生場所) JAPAN	
1.9 護照種類 / Passport Type	<input type="checkbox"/> 外交 / Diplomatic <input type="checkbox"/> 公務、官員 / Service or Official <input checked="" type="checkbox"/> 普通 / Regular <input type="checkbox"/> 其他證件(請說明) / Other (Please specify):		
1.10 護照號碼 / Passport Number: (パスポート番号) MZXXXXXXXX		1.11 簽發日期 / Date of Issue (YYYY-MM-DD): (発行日) 2007.10.1	
1.12 簽發地點(省、市及國家) / Place (Province/State, Country) or Issue: (パスポート発行場所) JAPAN		1.13 失效日期 / Expiration Date (YYYY-MM-DD): (失效日) 2017.10.1	
1.14 當前職業 (可多選) / Your Current Occupation(s): <input type="checkbox"/> 商人 / Businessman <input type="checkbox"/> 政府官員 / Government Official <input type="checkbox"/> 乘務人員 / Crew Member of Airlines, Trains or Ships <input type="checkbox"/> 新聞從業人員 / Staff of Media <input type="checkbox"/> 議員 / Member of Parliament, Congressman or Senator <input type="checkbox"/> 宗教人士 / Clergy <input type="checkbox"/> 教師、學生 / Teacher or Student <input type="checkbox"/> 其他(請說明) / Other (Please specify):			

二、你的赴華旅行 / Section 2. Your Visit to China

2.1 申請赴中國主要事由 (可多選) / Major Purpose(s) of Your Visit(s) to China: <input checked="" type="checkbox"/> 旅遊 / Tourism <input type="checkbox"/> 探親 / Visiting Relatives <input checked="" type="checkbox"/> 商務 / Business Trip <input type="checkbox"/> 過境 / Transit <input type="checkbox"/> 留學 / Study <input type="checkbox"/> 商業演出 / Commercial Performance <input type="checkbox"/> 其他(請說明) / Other (Please specify): <input type="checkbox"/> 執行乘務 / As Crew Member of Airlines, Trains or Ships <input type="checkbox"/> 記者常駐 / As Resident Journalist <input type="checkbox"/> 記者臨時採訪 / As Journalist for Temporary News Coverage <input type="checkbox"/> 外交官、領事官赴華常駐 / As Resident Diplomat or Consul in China <input type="checkbox"/> 官方訪問 / Official Visit <input type="checkbox"/> 任職就業 / Employment	
2.2 計劃入境次數 / Intended Number of Entries:	<input type="checkbox"/> 一次入出境有效 (3個月內有效) / Single entry valid for 3 months; <input type="checkbox"/> 二次入出境有效 (6個月內有效) / Double entry valid for 6 months; <input type="checkbox"/> 半年內多次入出境有效 / Multi-entry valid for 6 months; <input type="checkbox"/> 一年內多次入出境有效 / Multi-entry valid for 12 months.
2.3 首次可能抵達中國的日期 / Date of Your First Possible Entry into China (YYYY-MM-DD)
2.4 預計你一次在華停留的最長天數 / Your Longest Intended Stay in China Days
2.5 請按時間順序列明你訪問中國的地點 (省及市/縣) / Please list Counties/Cities and Provinces to visit in China in a time sequence:	
2.6 辦理簽證通常需要 4 個工作日，你是否想另交費要求加急或特急服務 / Normally, visa processing takes 4 working days. Do you request express or rush service by paying extra fee?	<input type="checkbox"/> 加急(2-3 個工作日) / Express for 2-3 working days; <input checked="" type="checkbox"/> 特急(1 個工作日) / Rush for 1 working day.

三、你的健康狀況及以前的國際旅行/ Section 3. your Health Condition and Previous Overseas Tour

3.1 你是否曾經被拒絕頒發中國簽證? Have you ever been refused a visa for China?	以前に中国のビザ申請に断られたことがありまスカ?	<input checked="" type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/> 是/Yes
3.2 你是否曾經被拒絕進入或被遣送出中國? Have you ever been refused entry into or deported from China?	以前に中国の入国、出国に断られたことがありまスカ?	<input checked="" type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/> 是/Yes
3.3 你在中國或其他國家是否有犯罪記錄? Do you have any criminal record in China or any other country?	中国もしくは他の国で犯罪を犯したことがありまスカ?	<input checked="" type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/> 是/Yes
3.4 你現在是否患有以下任一種疾病/Do you suffer from any of the following diseases? ①精神病/Mental Diseases ②開放性肺結核/Open Tuberculosis ③性病/Venereal Diseases ④感染HIV或艾滋病/HIV Positive or AIDS ⑤麻風病/Leprosy ⑥其他傳染性疾病/Other infectious diseases	現在以下の病気にありまスカ?	<input checked="" type="checkbox"/> 否/No <input type="checkbox"/> 是/Yes
3.5 是否曾經訪問中國/Have you ever visited China before?	以前に中国を訪れたことがありまスカ?	<input type="checkbox"/> 否/No <input checked="" type="checkbox"/> 是/Yes
3.6 對問題 3.1-3.4 選擇“是”并不表示你就無資格申請簽證，請說明詳細情況/If you select Yes to any question from 3.1 to 3.4, you do not lose eligibility for visa application. Please give detailed reasons for your answer.		

四、你的聯系方式/ Section 4. Your Contact Information

4.1 你的工作單位或學校名稱/ Name of Your Employer or School: 会社名	4.2 日間電話 / Daytime Phone Number: 会社の電話番号 (日本もしくは香港)
4.3 你的工作單位或學校地址 / Address of Your Employer or School: 会社住所 (日本もしくは香港)	4.4 香港電話 / Hong Kong Phone Number:
4.5 你的家庭住址 / Your Home Address: 自宅住所 (日本もしくは香港)	4.6 你的電話信箱 / Your Email:
4.7 在華邀請、聯系的單位名稱或探親對象的姓名 / Name of Inviter, Contact or Your Relative in China:	4.8 聯系電話 / Phone Number of Your Contact:
4.9 在華邀請、聯系的單位名稱或探親對象的地址 / Address of Inviter, Contact or Your Relative in China:	4.10 電話信箱 / Email of Your Contact:

五、其他聲明事項 / Section 5. Other Declaration

如有其他需要說明事項，請在下面說明 / If there is more information to declare, please give the information below.

--

六、他人代填申請表 / Section 6. Application Form Completed by Another Person

如是他人為你填寫簽證申請表，請其填寫以下欄目 / If this application was completed by another person on behalf of you, please have that person complete this section.

6.1 代填人姓名 / Name of Person Completing the Form:	6.2 與申請人關係 / Relationship to the Applicant:
6.3 代填人地址及電話 / Address and Phone Number of that Person:	6.4 代填人簽名 / Signature of that Person:

七、重要事項 / Section 7. Important

我已閱讀并理解此表所有問題，并對照片及填報內容的真實性和準確性負責。我理解，簽證種類、有效期及停留期將由領事決定，任何不實、誤導或填寫不完整均可能導致簽證申請被拒絕或被拒絕進入中國。
I have read and understood all the questions in this application. I shall be fully responsible for the answers and the photo, which are true and correct. I understand that type of visa, number of entries and duration of each stay will be decided by consuls, and any false, misleading or incomplete statement may result in the refusal of a visa for or denial of entry into China.

申請人簽名 / Applicant's Signature: 紀入しほりて
下之川

日期/Date(YYYY-MM-DD): 2008.3.28

本日の日付